

Porównanie tłumaczeń Liczb 7:89

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Mojżesz wchodził do namiotu spotkania, aby rozmawiać z Nim, usłyszał głos przemawiający do niego znad pokrywy prześlągania, która jest na skrzyni Świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubów* – i przemówił do niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Mojżesz wchodził do namiotu spotkania, aby rozmawiać z Nim, usłyszał głos przemawiający do niego znad pokrywy prześlągania, umieszczonej na skrzyni Świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Mojżesz wchodził do Namiotu Zgromadzenia, aby rozmawiać z <i>Bogiem</i> , wtedy słyszał głos mówiącego do niego z prześlągalni, która była nad arką świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubinów. I przemawiał do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Mojżesz wchodził do namiotu zgromadzenia, by się rozmawiał z Bogiem, tedy słyszał głos mówiącego do siebie z ubłagalni, która była nad skrzynią świadcstwa, między dwiema Cheruby, a stamtąd mawiał do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wchodził Mojżesz do przybytku przymierza, aby się radził wyrocznice, słyszał głos mówiącego do siebie z ubłagalnie, która była nad skrzynią świadcstwa między dwiema Cherubiny, skąd też mawiał do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Mojżesz wchodził do Namiotu Spotkania, by rozmawiać z Nim, słyszał mówiący do niego głos znad prześlągalni, która była nad Arką Świadcstwa pomiędzy dwoma cherubami. Tak mówił do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz wchodził do Namiotu Zgromadzenia, aby rozmawiać z Nim, usłyszał głos mówiący do niego znad wieka, które było na Skrzyni Świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubów; i przemówił do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Mojżesz wszedł do Namiotu Spotkania, by rozmawiać z Bogiem, usłyszał głos, który dochodził do niego znad prześlągalni, znajdującej się nad Arką Świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubów, i który przemówił do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz wchodził do Namiotu Spotkania, aby rozmawiać z JAHWE, słyszał głos przemawiający do niego spomiędzy dwóch cherubów, znad płyty prześlągalnej, przykrywającej Arkę Świadcstwa. W ten sposób przemawiał do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Mojżesz wchodził do Namiotu Zjednoczenia na rozmowę [z Bogiem], wtedy słyszał głos przemawiający do niego znad Płyty Prześlągania, spoczywającej na Arce Świadcstwa, spomiędzy dwóch Cherubów. I [Bóg] przemawiał do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy Mosze wchodził do Namiotu Wyznaczonych Czasów, aby rozmawiać z Nim, słyszał ten [sam] dźwięk

¹⁾ <x>20 25:10-22</x>

			głosu, [co na Synaju], przemawiający do niego spomiędzy dwóch cherubów, które są ponad pokrywą odkupienia, która jest nad Skrzynią Świadcstwa. [W ten sposób] On przemawiał do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли входив Мойсей до шатра свідчення говорити до нього, і почув голос Господа, що говорив до нього зверху очищення, що є над кивотом свідчення, між двома херувимами. І говорив до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Mojżesz wchodził do Przybytku Zboru, aby z nim mówił wtedy z ponad wieka, które jest nad Arką Świadcstwa, z pośród dwóch cherubów słyszał głos, który do niego przemawiał. Tak do niego przemawiał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ilekroć Mojżesz wchodził do namiotu spotkania, by z Nim mówić, słyszał głos rozmawiający z nim znad pokrywy, która była na Arce Świadcstwa, spomiędzy dwóch cherubów; i mówił do niego.